

復楊典臣居士書二

接手書①。知慈心頗深。故不惜多金。見必買放也。感佩之至。所云念多寶如來②。或七如來③。或往生咒。或准提咒④。大悲咒。皆可。何得⑤誦世人所作之咒。光甚不以為然⑥。閣下⑦深知佛理。何於此種咒文。尚復認為有益。而佛諸咒。反若無所益者。是亦宿世通道不篤⑧之習氣。習氣存時。自己有所不知。如官僚派之習氣。唯無此派者知之。自己有此派之習氣。雖他人說之。自己尚不知其所指。學道之人。須去習氣。傲慢⑩習氣。實為入道之障。閣下于言動中詳審體察。或可能知。知則尚有勝益可得。此語無人肯說。光一向直心直口。不避忌諱⑪。欲閣下真得實益。故為略述所以⑫。

譯：接到你的來信，知到你的慈悲心頗為深厚，所以不惜花很多錢，見到生物必定買來放生。非常感動佩服。你所說念多寶如來、或是七如來名號、或是往生咒、或是准提咒、大悲咒都可以。而怎會去念誦世間人所作之咒，我（印祖）非常不贊同。你深知佛理，何以對於此種咒文，尚且認為有益處。而對於佛所說的諸咒語，反而視同無益處一樣，這亦是宿世普遍的道理，不夠深厚的習氣所致。習氣存在時，自己有所不知。如同官僚派的習氣，唯有無此種習氣者知道。自己有此種的習氣，雖然其他人說了，自己尚且不知到他所指的是什麼。學道的人，須去除習氣。傲慢的習氣，實為入佛道的障礙。你於言行舉止中要詳細審慎自我體會察查，或許可能會知道。知道則尚有殊勝益處可得。這些話無人肯說，我（印祖）一向心直口直，不避顧忌。欲要你真正得到真實益處，故大略的敘述所以如此的原因。

①【手書】：親筆寫的信、詩文等。《漢語大詞典》

②【多寶如來】：東方寶淨世界之佛，入滅後以本願為全身舍利。諸佛說《法華經》，必於其前出現。（多寶塔：釋迦佛於靈鷲山說《法華經》，既終跡門三周之正宗分，至其流通分，忽然地下有安置多寶如來全身舍利（佛體之化石）之一寶塔出現於空中，塔中發聲讚嘆釋迦，證明法華，《法華經·見寶塔品》曰：「爾時佛前有七寶塔，高五百由旬，縱廣二百五十由旬，從地涌出。（中略）爾時寶塔中出大音聲歡言，善哉善哉！釋迦牟尼世尊！能以平等大慧教菩薩法佛所護念《妙法蓮華經》為大眾說。如是如是！釋迦牟尼世尊！如汝說者，皆是真實。（中略）爾時，佛告大樂說菩薩：此寶塔中有如來全身。乃往過去東方無量

千萬億阿僧祇世界，國名寶淨，彼中有佛號曰多寶，其佛行菩薩道時作大誓願。若我成佛滅度之後，於十方國土，有說《法華經》處。我之塔廟為聽是經故涌現其前，為作證明，讚言善哉。」《智度論·七》曰：「有諸佛無人請者，便入涅槃而不說法。如《法華經》中多寶世尊，無人請故，便入涅槃。後化佛身及七寶塔證說《法華經》故一時出現。」《佛光大辭典》

③【七如來】：指施餓鬼會時，所唱禮之七尊如來。即：（一）寶勝如來，（二）多寶如來，（三）妙色身如來，（四）廣博身如來，（五）離怖畏如來，（六）甘露王如來，（七）阿彌陀如來。《瑜伽集要》所揭之名略異，乃寶勝、離怖畏、廣博身、妙色身、多寶、阿彌陀及世間廣大威德自在光明如來。又現今施餓鬼會，常於七流五色幡上書此七尊如來名號，懸施餓鬼柵周圍，稱七如來幡。《佛光大辭典》

④【准提咒】：出自《佛說七俱胝佛母心大准提陀羅尼經》，代表準提菩薩的清淨與慈悲。持誦此咒被認為能消除罪障、增長福慧、所求如願（如事業、健康、求子等），被譽為神咒之王，早晚課及進餐時常誦。《准提咒》全文：「南無颯哆喃。三藐三菩提。俱胝喃。怛姪他。唵。折隸主隸準提娑婆訶。」

⑤【何得】：怎能；怎會。《漢語大詞典》

⑥【不以為然】：不認為是這樣。表示不同意。《教育部重編國語辭典修訂本》

⑦【閣下】：泛指對人的敬稱。《漢典》

⑧【通道不篤】：「通道」，普遍適用的道理。「篤」，固；堅實。深厚。《漢語大詞典》。意指：普遍的道理，不夠深厚。

⑨【習氣】：大乘之妄惑，分現行與種子及習氣三者，既伏惑之現行，且斷惑之種子，尚有感之氣分而現惑相，是名習氣。舍利弗既斷瞋惑之種子，而動則怒氣如摧，是瞋惑習氣尚存之現證，三乘中聲聞全不斷之，緣覺稍侵害之。佛全斷之。《述記·二末》曰：「言習氣者，是現行氣分薰習所成，故名習氣。」《佛學大辭典》。猶言習慣，系長期養成的難以改變的行為、語言和意向。如宋蘇軾《再和潛師》詩：「東坡習氣除未盡，時復長篇書小草。」陸游《抄書詩》：「書生習氣重，見書喜欲狂。」「習氣」多含貶義。如謂「官僚習氣」、「流氓習氣」等。「習氣」一詞出于梵語 Vasana，謂現行的煩惱歷久而形成的種種積習，包括「名言習氣」、「我執習氣」等。正如唐窺基《成唯識論述記·卷二》所說：「言習氣者，心現行氣分重習所成。」習氣相續到成熟時，能招生死果報。法相宗認為：斷除了煩惱的「種子」，伏除了煩惱的「現行」之後，還存在煩惱的「習氣」。「習氣」在煩惱中程度較輕微，但是難以斷除。隋智顛《四教儀·卷八》謂：「十佛地者，大功德力資智慧，一念相應慧觀真諦，習氣究竟盡也。」這就是說，二乘羅漢還有「習氣」，只

有佛才能完全斷除「習氣」。〈俗語佛源〉

⑩ **【傲慢】**：驕傲無禮。〈教育部重編國語辭典修訂本〉

⑪ **【忌諱】**：避忌、顧忌。〈漢語大詞典〉

⑫ **【所以】**：原因、情由。〈漢典〉